Dan id-dokument ġie magħmul bil-ħsieb li jintuża bħala għodda ta' dokumentazzjoni u l-istituzzjonijiet ma jassumu l-ebda responsabbiltà għall-kontenut tiegħu

►**B** **IR-REGOLAMENT TAL-KUMMISSJONI (KE) Nru 1560/2003**

tat-2 ta' Settembru 2003

li jistabbilixxi regoli dettaljati għall-applikazzjoni tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 343/2003 li jistabbilixxi l-kriterji u l-mekkaniżmi biex jiġi determinat l-Istat Membru responsabbli biex jeżamina applikazzjoni għall-asil iddepożitata f'wieħed mill-Istati Membri minn ċittadin ta' pajjiż terz

(ĠU L 222, 5.9.2003, p. 3)

Emendat minn:

		Ġurnal Uffiċjali		
		Nru	Paġna	Data
►**M1**	Regolament (UE) Nru 604/2013 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-26 ta' Ġunju 2013	L 180	31	29.6.2013

▼B

IR-REGOLAMENT TAL-KUMMISSJONI (KE) Nru 1560/2003

tat-2 ta' Settembru 2003

li jistabbilixxi regoli dettaljati għall-applikazzjoni tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 343/2003 li jistabbilixxi l-kriterji u l-mekkaniżmi biex jiġi determinat l-Istat Membru responsabbli biex jeżamina applikazzjoni għall-asil iddepożitata f'wieħed mill-Istati Membri minn ċittadin ta' pajjiż terz

IL-KUMMISSJONI TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ,

Wara li kkunsidrat it-Trattat li jistabbilixxi l-Komunità Ewropea,

Wara li kkunsidrat ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 343/2003 tat-18 ta' Frar 2003 li jistabbilixxi l-kriterji u l-mekkaniżmi biex jiġi determinat l-Istat Membru responsabbli biex jeżamina applikazzjoni għall-asil iddepożitata f'wieħed mill-Istati Membri minn ċittadin ta' pajjiż terz [1], u b'mod partikolari l-Artikolu15(5), l-Artikolu17(3), l-Artikolu 18(3), l-Artikolu19(3) u (5), l-Artikolu 20(1), (3) u (4) u l-Artikolu 22(2) tagħha,

Billi:

(1) Numru ta' arranġamenti speċifiċi għandhom jiġu stabbiliti għall-applikazzjoni effettiva tar-Regolament (KE) Nru 343/2003. Dawk l-arranġamenti għandhom jiġu definiti b'mod ċar sabiex jiffaċilitaw koperazzjoni bejn l-awtoritajiet fl-Istati Membri kompetenti biex jimplimetaw dak ir-Regolament f'dak li għandu x'jaqsam mat-trasmissjoni u l-ipproċessar ta' talbiet bl-għan li tieħu l-inkarigu u tieħu lura, talbiet għal informazzjoni u t-twettiq ta' trasferimenti.

(2) Biex tiżgura l-akbar kontinwità possibbli bejn il-Konvenzjoni li tiddetermina l-Istat responsabbli biex jeżamina applikazzjoni għal asil iddepożitata f'wieħed mill-Istati Membri tal-Komunitajiet Ewropej [2], iffirmata f'Dublin fil-15 ta' Ġunju 1990, u r-Regolament (KE) Nru 343/2003, li jissostitwixxi dik il-Konvenzjoni, dan ir-Regolament għandu jkun ibbażat fuq il-prinċipji komuni, listi u forom adottati mill-kumitat imwaqqaf mill-Artikolu 18 ta' dik il-Konvenzjoni, bl-inkulżjoni t'emendi meħtieġa mill-introduzzjoni ta' kriterji ġodda, il-kliem ta' ċerti disposizzjonijiet u tal-lezzjonijiet miġjuba mill-esperjenza.

(3) L-interazzjoni bejn il-proċeduri stabbiliti mir-Regolament (KE) Nru 343/2003 u l-applikazzjoni tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 2725/2000 tal-11 ta' Diċembru 2000 dwar it-twaqqif tal-"Eurodac" għat-tqabbil ta' marki tas-swaba' għall-applikazzjoni effettiva tal-Konvenzjoni ta' Dublin [3] għandha tiġi kkunsidrata.

[1] ĠU L 50, tal-25.2.2003, pġ. 1.
[2] ĠU C 254, tad-19.8.1997, pġ. 1.
[3] ĠU L 316, tal-15.12.2000, pġ. 1.

▼B

(4) Huwa mixtieq, kemm għall-Istati Membri u kif ukoll għall-persuni li qed ifittxu asil konċernati, li għandu jkun hemm mekkaniżmu sabiex tinstab soluzzjoni f'każijiet fejn l-Istati Membri ma jaqblux fuq l-applikazzjoni tal-klawsola umanitarja fl-Artikolu 15 tar-Regolament (KE) Nru 343/2003.

(5) It-twaqqif ta' networks għal trasmissjoni elettronika biex jiffaċilitaw l-implimentazzjoni tar-Regolament (KE) Nru 343/2003 ifisser li regoli jridu jiġu stabbiliti dwar l-istandards tekniċi applikabbli u l-arranġamenti prattiċi biex tintuża n-network.

(6) Id-Direttiva 95/46/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill ta' l-24 ta' Ottubru 1995 dwar il-protezzjoni ta' individwi fir-rigward ta' l-ipproċessar ta' data personali u fuq il-moviment ħieles ta' din id-data ([1]) tapplika għal proċessar imwettaq skond ir-Regolament preżenti skond l-Artikolu 21 tar-Regolament (KE) Nru 343/2003.

(7) Skond l-Artikoli 1 u 2 tal-Protokoll dwar il-posizzjoni tad-Danimarka anness mat-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea u t-Trattat li jistabbilixxi l-Komunitajiet Ewropej, id-Danimarka, li mhix marbuta mir-Regolament (KE) Nru 343/2003, mhix marbura mir-Regolament preżenti jew soġġetta għall-applikazzjoni tiegħu, sa dak iż-żmien li fih qbil li jħallieha tipparteċipa fir-Regolament (KE) Nru 343/2003 jintlaħaq.

(8) Skond l-Artikolu 4 tal-Qbil tad-19 ta' Jannar 2001 bejn il-Komunità Ewropea u r-Repubblika ta' l-Islanda u r-Renju tan-Norveġja dwar il-kriterji u l-mekkaniżmi biex jiġi stabbilit l-Istat responsabbli biex jeżamina applikazzjoni għall-asil iddepożitata fi Stat Membru jew fl-Islanda jew fin-Norveġja ([2]), dan ir-Regolament għandu jiġi applikat mill-Islanda u min-Norveġja kif inhu applikat mill-Istati Membri tal-Komunitajiet Ewropej. Konsegwentement, għal dak li għandu x'jaqsam ma' dan ir-Regolament, l-Istati Membri jinkludu anke l-Islanda u n-Norveġja.

(9) Huwa neċessarju għar-Regolament preżenti li jidħol fis-seħħ malajr kemm jista' jkun biex jagħmel possibbli li r-Regolament (KE) Nru 343/2003 ikun applikat.

(10) Il-miżuri mniżżla f'dan ir-Regolament huma skond l-opinjoni tal-Kumitat imwaqqaf mill-Artikolu 27 tar-Regolament (KE) Nru 343/2003,

([1]) ĠU L 281, tat-23.11.1995, pġ. 32.
([2]) ĠU L 93, tat-3.4.2001, pġ. 40.

▼B

ADOTTAT DAN IR-REGOLAMENT:

TITOLU I

PROĊEDURI

KAPITOLU I

PREPARAZZJONI TAT-TALBIET

Artikolu 1

Preparazzjoni tat-talbiet biex tieħu l-inkarigu

1. Talbiet biex jittieħed l-inkarigu għandhom jiġu magħmula fuq formola *standard* skond il-mudell fl-Anness I. Il-formola għandha tinkludi oqsma obbligatorji li għandhom ikunu debitament mimlija u oqsma oħra li għandhom jimtelgħu jekk l-informazzjoni tkun disponibbli. Informazzjoni addizzjonali tista' tiddaħħal fl-oqsma pprovduti għal dak il-għan.

It-talba għandha tinkludi ukoll:

(a) kopja tal-provi u l-evidenza ċirkostanzjali kollha li turi li l-Istat Membru mitlub huwa responsabbli biex jeżamina l-applikazzjoni għall-ażil, akkumpanjata, meta approprjat, minn kummenti fuq iċ-ċirkostanzi li fihom kienet miksuba u l-valur probattiv mogħti lilha mill-Istat Membru mitlub, b'referenza għall-listi ta' provi u evidenza ċirkostanzjali msemmija fl-Artikolu 18(3) tar-Regolament (KE) Nru 343/2003, li huma mniżżla fl-Anness II għar-Regolament preżenti;

(b) fejn neċessarju, kopja ta' xi dikjarazzjonijiet miktuba magħmula jew stqarrijiet meħuda mill-applikant.

2. Fejn it-talba hija bbażata fuq riżultat pożittiv (sejba) trasmess mill-Unità Ċentrali tal-Eurodac skond l-Artikolu 4(5) tar-Regolament (KE) Nru 2725/2000 wara tqabbil tal-marki tas-swaba tal-persuna li qed tfittex asil ma' data ta' marki tas-swaba meħuda qabel u mibgħuta lill-Unità Ċentrali skond l-Artikolu 8 ta' dak ir-Regolament u ċċekkjata skond l-Artikolu 4(6) ta' dak ir-Regolament, għandha tinkludi wkoll id-data pprovduta mill-Unità Ċentrali.

3. Fejn l-Istat Membru li qed jagħmel it-talba jitlob risposta urġenti skond l-Artikolu 17(2) tar-Regolament (KE) Nru 343/2003, it-talba għandha tiddeskrivi ċ-ċirkostanzi ta' l-applikazzjoni għall-asil u għandha tiddikjara r-raġunijiet ta' liġi u ta' fatt li jiġġustifikaw risposta urġenti.

Artikolu 2

Preparazzjoni ta' talbiet biex tieħu lura

Talbiet biex tieħu lura għandhom isiru fuq formola *standard* skond il-mudell fl-Anness III, jistabbilixxu n-natura tat-talba, ir-raġunijiet għaliha u d-disposizzjonijiet tar-Regolament (KE) Nru 343/2003 li fuqhom hija bbażata.

▼B

It-talba għandha tinkludi wkoll ir-riżultat pożittiv (sejba) trasmess mill-Unità Ċentrali tal-Eurodac, skond l-Artikolu 4(5) tar-Regolament KE) Nru 2725/2000, wara tqabbil tal-marki tas-swaba ta' l-applikant mad-data tal-marki tas-swaba meħuda qabel u mibgħuta lill-Unità Ċentrali skond l-Artikolu 4(1) u (2) ta' dak ir-Regolament u ċċekkjata skond l-Artikolu 4(6) ta' dak ir-Regolament.

Għal talbiet relatati ma' applikazzjonijiet datati qabel ma l-Eurodac beda jopera, kopja tal-marki tas-swaba għandha tkun mehmuża mal-formola.

KAPITOLU II

REAZZJONI GĦAL TALBIET

Artikolu 3

Tipproċessa talbiet biex tieħu l-inkarigu

1. L-argumenti ta' liġi u ta' fatt mniżżla fit-talba għandhom ikunu eżaminati fid-dawl tad-disposizzjonijiet tar-Regolament (KE) Nru 343/2003 u l-listi tal-provi u evidenza ċirkostanzjali li huma mniżżla fl-Anness II tar-Regolament preżenti.

2. Ikunu x'ikunu l-kriterji u d-disposizzjonijiet tar-Regolament (KE) Nru 343/2003 li jkunu bbażati fuqhom, l-Istat Membru mitlub għandu, saż-żmien permess mill-Artikolu 18(1) u (6) ta' dak ir-Regolament, jiċċekkja b'mod eżawrjenti u oġġettivament, fuq il-bażi ta' l-informazzjoni kollha direttament jew indirettament disponibbli għalih, jekk ir-responsabbiltà tiegħu biex jeżamina l-applikazzjoni għall-asil hix stabbilita. Jekk il-kontrolli magħmula mill-Istat Membru mitlub juru li huwa responsabbli mill-inqas taħt wieħed mill-kriterji ta' dak ir-Regolament, għandu jirrikonoxxi r-responsabbiltà tiegħu.

Artikolu 4

Proċessar ta' talbiet biex tieħu lura

Fejn talba biex tieħu lura hija bbażata fuq data provduta mill-Unità Ċentrali tal-Eurodac u ċċekkjata mill-Istat Membru li qed jagħmel it-talba, skond l-Artikolu 4(6) tar-Regolament (KE) Nru 2725/2000, l-Istat Membru mitlub għandu jirrikonoxxi r-responsabbiltà tiegħu ħlief jekk il-kontrolli mwettqa' juru li l-obbligazzjonijiet tiegħu taħt it-tieni sub-paragrafu ta' l-Artikolu 4(5) jew taħt l-Artikolu 16(2), (3) jew (4) tar-Regolament (KE) Nru 343/2003 ntemmu. Il-fatt li obbligazzjonijiet intemmu fuq il-bażi ta' dawk id-disposizzjonijiet jista' jiġi bbażat fuqu biss fuq il-bażi ta' evidenza materjali jew stqarrijiet sostanzjati u verifikati mill-persuna li qed tfittex asil.

Artikolu 5

Risposta negattiva

1. Fejn, wara li kontrolli jiġu mwettqa', l-Istat Membru mitlub jistabbilixxi li l-evidenza mogħtija ma tistabbilixxiex ir-responsabbiltà tiegħu, ir-risposta negattiva li jibgħat lill-Istat Membru li jkun qed jagħmel it-talba għandha tistqarr raġunijiet sħaħ u dettaljati għaċ-ċaħda tiegħu.

▼B

2. Fejn l-Istat Membru li jkun qed jagħmel it-talba jħoss li din iċ-ċaħda hija bbażata fuq apprezzament żbaljat, jew fejn għandu provi addizzjonali x'jipprovdi, jista' jitlob li t-talba tiegħu tiġi mistħarrġa mill-ġdid. Din l-għażla trid tiġi eżerċitata fi żmien tliet ġimgħat wara li jirċievi r-risposta negattiva. L-Istat Membru mitlub għandu jagħmel l-għalmu tiegħu biex jirrispondi fi żmien ġimgħatejn. F'kull każ, din il-proċedura addizzjonali m'għandhiex testendi l-limiti taż-żmien stabbiliti fl-Artikolu 18(1) u (6) u l-Artikolu 20(1)(b) tar-Regolament (KE) Nru 343/2003.

Artikolu 6

Risposta posittiva

Fejn l-Istat Membru jaċċetta r-responsabbiltà, ir-risposta għandha tgħid hekk, tispeċifika d-disposizzjoni tar-Regolament (KE) Nru 343/2003 li hija meħudha bħala bażi, u għandha tinkludi dettalji prattiċi dwar it-trasferiment sussegwenti, bħad-dettalji ta' kuntatt tad-dipartiment jew persuna li għandha tkun kontattata.

KAPITOLU III

TRASFERIMENTI

Artikolu 7

Arranġamenti prattiċi għal trasferimenti

1. Trasferimenti lill-Istat Membru responsabbli jistgħu jitwettqu f'wieħed mill-modi li ġejjin:

(a) fuq it-talba tal-persuna li qed tfittex asil, sa ċerta data speċifikata;

(b) bi tluq sorveljat, bil-persuna li qed tfittex asil tkun akkumpanjata sal-post ta' l-imbarkazzjoni minn uffiċjal ta' l-Istat Membru li jkun qed jagħmel it-talba, bl-Istat Membru responsabbli jkun notifikat bil-post, data u ħin tal-wasla tal-persuna li qed tfittex asil sa limitu ta' żmien miftiehem;

(ċ) taħt skorta, bil-persuna li qed tfittex asil tkun akkumpanjata minn uffiċjal ta' l-Istat Membru li jkun qed jagħmel it-talba jew minn rappreżentant ta' aġenzija awtorizzata mill-Istat Membru li jkun qed jagħmel it-talba biex jaġixxi f'dik il-kapaċità u jingħadda lill-awtoritajiet ta' l-Istat Membru responsabbli.

2. Fil-każijiet imsemmija fil-paragrafu 1(a) u (b), l-applikant għandu jkun provdut bil-*laissez-passer* imsemmi fl-Artikolu 19(3) u l-Artikolu 20(1)(e) tar-Regolament (KE) Nru 343/2003, li mudell tiegħu huwa muri fl-Anness IV għar-Regolament preżenti, biex jitħalla jidħol fl-Istat Membru responsabbli u jidentifika ruħu mal-wasla tiegħu fil-post u l-ħin indikati lilu fil-ħin tan-notifikazzjoni tad-deċiżjoni li jittieħed l-inkarigu jew jittieħed lura mill-Istat Membru responsabbbli.

Fil-każ imsemmi fil-paragrafu 1(c), *laissez-passer* għandu jkun maħruġ jekk il-persuna li qed tfittex asil mhix f'pussess ta' dokumenti ta' identifikazzjoni. Il-post u l-ħin tat-trasferiment għandhom jiġu miftiehma minn qabel mill-Istati Membri konċernati skond il-proċedura stabbilita fl-Artikolu 8.

▼B

3. L-Istat Membru li jkun qed jagħmel it-trasferiment għandu jiżgura li d-dokumenti tal-persuna li qed tfittex asil ikunu rritornati lilu qabel it-tluq tiegħu, mogħtija fil-kustodja sigura tal-membri ta' l-iskorta biex jingħataw lill-awtoritajiet kompetenti ta' l-Istat Membru responsabbli, jew mibgħuta b'mezzi xierqa oħra.

Artikolu 8

Koperazzjoni fi trasferimenti

1. Hija l-obbligazzjoni ta' l-Istat Membru responsabbli li jħalli t-trasferiment tal-persuna li qed tfittex asil isseħħ malajr kemm jista' jkun u li jiżguraw li l-ebda ostakli jitqiegħdu fi triqtu. Dak l-Istat Membru għandu jistabbilixxi, meta approprjat, il-lok fuq it-territorju tiegħu li lejh il-persuna li qed tfittex asil se tkun trasferita jew mgħoddija lill-awtoritajiet kompetenti, b'konsiderazzjoni għal restrizzjonijiet ġeografiċi u mezzi ta' trasport disponibbli lill-Istat Membru li jkun qed jagħmel it-trasferiment. Fl-ebda każ ma tista' tiġi imposta kondizzjoni li l-iskorta takkumpanja lill-persuna li qed tfittex asil lil hinn mill-post tal-wasla ta' mezzi ta' transport internazzjonali użati jew li l-Istat Membru li qed jagħmel it-trasferiment jissodisfa l-ispejjeż tat-trasport lil hinn minn dak il-post.

2. L-Istat Membru li jkun qed jorganizza t-trasferiment għandu jieħu ħsieb it-trasport għall-persuna li qed tfittex asil u għall-iskorta tiegħu u jiddeċiedi, b'konsultazzjoni ma' l-Istat Membru responsabbli, fuq il-ħin tal-wasla u, fejn neċessarju, fuq id-dettalji tal-konsenja lill-awtoritajiet kompetenti. L-Istat Membru responsabbli jista' jeħtieġ li notifika ta' tlett ijiem utli tkun mogħtija.

Artikolu 9

Trasferimenti posposti u mdewmin

1. L-Istat Membru responsabbli għandu jiġi infurmat mingħajr dewmien b'kull postponiment dovut jew għal proċedura t'appell jew ta' reviżjoni b'effett suspensiv, jew għal raġunijiet fisiċi bħal nuqqas ta' saħħa tal-persuna li qed tfittex asil, in-nuqqas ta' disponibbiltà ta' trasport jew il-fatt li l-persuna li qed tfittex asil irtirat mill-proċedura ta' trasferiment.

2. Stat Membru li, għal waħda mir-raġunijiet imniżżla fl-Artikolu19(4) u l-Artikolu 20(2) tar-Regolament (KE) Nru 343/2003, ma jistax iwettaq it-trasferiment fi żmien il-limiti ta' żmien normali ta' sitt xhur previsti fl-Artikolu 19(3) u l-Artikolu 20(1)(d) ta' dak ir-Regolament, għandu jinforma lill-Istat Membru responsabbli qabel it-tmiem ta' dak il-limitu ta' żmien. Inkella, ir-responsabbiltà għall-ipproċessar ta' l-applikazzjoni għall-asil u l-obbligazzjonijiet l-oħra taħt ir-Regolament (KE) Nru 343/2003 taqa' fuq l-ewwel Stat Membru msemmi, skond l-Artikolu 19(4) u l-Artikolu 20(2) ta' dak ir-Regolament.

3. Meta, għal waħda mir-raġunijiet imniżżla fl-Artikolu 19(4) u l-Artikolu 20(2) tar-Regolament (KE) Nru 343/2003, Stat Membru jintrabat li jwettaq trasferiment wara l-limitu ta' zmien normali ta' sitt xhur, għandu jagħmel l-arranġamenti neċessarji minn qabel ma' l-Istat Membru responsabbli.

▼B

Artikolu 10

Trasferimenti wara aċċettazzjoni b'kontumaċja

1. Fejn, skond l-Artikolu 18(7) jew l-Artikolu 20(1)(c) tar-Regolament (KE) Nru 343/2003 kif xieraq, l-Istat Membru mitlub huwa kkunsidrat li aċċetta talba li jieħu l-inkarigu jew li jieħu lura, l-Istat Membru li qed jagħmel it-talba għandu jibda l-konsultazzjonijiet meħtieġa biex jiġi organizzat it-trasferiment.

2. Jekk mitlub jagħmel hekk mill-Istat Membru li jkun qed jagħmel it-talba, l-Istat Membru responsabbli għandu jikkonferma bil-miktub, mingħajr dewmien, li jirrikonoxxi r-responsabbiltà tiegħu bħala riżultat tan-nuqqas tiegħu li jirrispondi fil-limitu taż-żmien. L-Istat Membru responsabbli għandu jieħu l-passi neċessarji biex jistabbilixxi l-post tal-wasla tal-persuna li qed tfittex asil malajr kemm jista' jkun u, fejn japplika, jaqbel ma' l-Istat Membru li jkun qed jagħmel it-talba fuq il-ħin tal-wasla u d-dettalji prattiċi tal-konsenja lill-awtoritajiet kompetenti.

KAPITOLU IV

KLAWSOLA UMANITARJA

Artikolu 11

Sitwazzjonijiet ta' dipendenza

▼M1

_____

▼B

2. Is-sitwazzjonijiet ta' dipendenza msemmija fl-Artikolu 15(2) tar-Regolament (KE) Nru 343/2003 għandhom jiġu stmati, kemm jista' jkun, fuq il-bażi ta' kriterji oġġettivi bħal ċertifikati mediċi. Fejn dawn il-provi mhumiex disponibbli jew ma jistgħux jiġu provduti, raġunijiet umanitarji għandhom jittieħdu bħala ppruvati biss fuq il-bażi ta' informazzjoni konvinċenti provduta mill-persuna konċernata.

3. Il-punti li ġejjin għandhom jiġu kkunsidrati meta jiġu stmati n-neċessità u l-konvenjenza li jingħiebu flimkien il-persuni konċernati:

(a) is-sitwazzjoni familjari li kienet teżisti fil-pajjiż ta' l-oriġini;

(b) iċ-ċirkostanzi li fihom il-persuni konċernati kienu separati;

(ċ) l-istatus ta' diversi proċeduri ta' asil jew proċeduri taħt il-leġislazzjoni dwar l-aljeni li tkun ġa bdiet tapplika fl-Istati Membri.

4. L-applikazzjoni ta' l-Artikolu 15(2) tar-Regolament (KE) Nru 343/2003 għandha, f'kull każ, tkun bla ħsara għall-assigurazzjoni li l-persuna li qed tfittex asil jew il-qarib fil-fatt jipprovdu l-assistenza meħtieġa.

5. L-Istat Membru li fih il-qraba se jkunu mlaqqa' mill-ġdid u d-data tat-trasferiment għandhom jiġu mifthiema bejn l-Istati Membri konċernati, b'konsiderazzjoni għal:

▼B

(a) l-abilità tal-persuna dipendenti li tivvjaġġa;

(b) is-sitwazzjoni tal-persuni konċernati f'dak li għandu x'jaqsam ma' residenza, bi preferenza tingħata lill-persuna li qed tfittex asil li tinġab flimkien mal-qarib tagħha fejn dan ta' l-aħħar diġà għandu permess ta' residenza validu u risorsi fl-Istat Membru li fih joqgħod.

Artikolu 12

Minuri mhux akkumpanjati

1. Fejn id-deċiżjoni li tiġi fdata l-kura ta' minuri mhux akkumpanjati lil qarib li mhux l-omm, il-missier jew gwardjan legali x'aktarx tikkawża diffikultajiet partikolari, partikolarment fejn l-adult konċernat joqgħod barra l-ġurisdizzjoni ta' l-Istat Membru li fih il-minuri applika għall-asil, koperazzjoni bejn l-awtoritajiet kompetenti fl-Istati Membri, b'mod partikolari l-awtoritajiet jew qrati responsabbli għall-protezzjoni tal-minuri, għandhom jiġu ffaċilitati u l-passi meħtieġa għandhom jittieħdu biex jiġi żgurat li dawk l-awtoritajiet jistgħu jiddeċiedu, b'għarfien sħiħ tal-fatti, fuq l-abilità ta' l-adult jew adulti konċernati li jieħdu l-inkarigu tal-minuri b'mod li jservi l-aħjar interessi tagħhom.

Għażliet disponibbli bħalissa fil-qasam tal-koperazzjoni f'affarijiet ġudizzjarji u ċivili għandhom jiġu kkunsidrati f'konnessjoni ma' dan.

2. Il-fatt li d-dewmien ta' proċeduri biex tpoġġi minuri jista' jwassal li ma jiġux osservati l-limiti ta' żmien stabbiliti fl-Artikolu 18(1) u (6) u fl-Artikolu 19(4) tar-Regolament (KE) Nru 343/2003 m'għandhomx neċessarjament ikunu ostaklu biex jitkomplew il-proċeduri biex jiġi stabbilit l-Istat Membru responsabbli jew li qed iwettaq it-trasferiment.

▼M1

———————

▼B

KAPITOLU V

DISPOSIZZJONIJIET KOMUNI

Artikolu 15

Trasmissjoni ta' talbiet

1. Talbiet, risposti u kull korrispondenza miktuba bejn Stati Membri dwar l-applikazzjoni tar-Regolament (KE) Nru 343/2003 għandhom fejn possibbli jiġu mibgħuta permezz tan-networks elettroniċi ta' komunikazzjoni "DubliNet", mwaqqfa taħt it-Titolu II tar-Regolament preżenti.

B' deroga mill-ewwel subparagrafu, korrispondenza bejn id-dipartimenti responsabbli biex iwettqu trasferimenti u dipartimeti kompetenti fl-Istat Membru mitlub dwar l-arranġamenti prattiċi għal trasferimenti, ħin u post tal-wasla, partikolarment fejn il-persuna li qed tfittex asil hija taħt skorta, tista' tkun trasmessa b'mezzi oħra.

2. Kull talba, risposta jew korrispondenza li temana minn Punt Nazzjonali t'Aċċess, imsemmija fl-Artikolu 19, għandha tiġi meqjusa awtentika.

▼B

3. Ir-rikonoxximent maħruġ mis-sistema għandu jittieħed bħala prova tat-trasmissjoni u tad-data u l-ħin ta' meta kienet riċevuta t-talba jew ir-risposta.

Artikolu 16

Il-lingwa ta' komunikazzjoni

Il-lingwa jew lingwi ta' komunikazzjoni għandhom jingħażlu bi qbil bejn l-Istati Membri konċernati.

▼M1

———————

▼B

TITOLU II

TWAQQIF TAN-NETWORK "DUBLINET"

KAPITOLU I

STANDARDS TEKNIĊI

Artikolu 18

Twaqqif ta' "DubliNet"

1. Il-mezz elettroniku sigur ta' trasmissjoni msemmi fl-Artikolu 22(2) tar-Regolament (KE) Nru 343/2003 għandu jkun magħruf bħala "DubliNet".

2. DubliNet huwa bbażat fuq l-użu tas-servizzi ġeneriċi ta' l-IDA msemmija fl-Artikolu 4 tad-Deċiżjoni Nru 1720/1999/EC ([1]).

Artikolu 19

Punti ta' Aċċess Nazzjonali

1. Kull Stat membru għandu jkollu Punt Nazzjonali t'Aċċess wieħed nominat.

2. Il-Punti ta' Aċċess Nazzjonali għandhom ikunu responsabbli għall-ipproċessar ta' data li tkun dieħla u għat-trasmissjoni ta' data li tkun ħierġa.

3. Il-Punti ta' Aċċess Nazzjonali għandhom ikunu responsabbli għall-ħruġ ta' rikonoxximent ta' l-irċevuta għal kull trasmissjoni li tkun dieħla.

4. Il-forom li l-mudelli tagħhom huma mniżżla fl-Annessi I u III u l-forma għat-talba għal informazzjoni mniżżla fl-Anness V għandhom jintbagħtu bejn Punti ta' Aċċess Nazzjonali fil-format provdut mill-Kummissjoni. Il-Kummissjoni għandha tinforma lill-Istati Membri dwar l-istándards tekniċi meħtieġa.

([1]) ĠU L 203, tat-3.8.1999, pġ. 9.

▼B

KAPITOLU II

REGOLI GĦALL-UŻU

Artikolu 20

Numru ta' referenza

1. Kull trasmissjoni għandha jkollha numru ta' referenza li jagħmilha possibbli b'mod mhux ambigwu li jiġi identifikat il-każ li tirreferi għalih u l-Istat Membru li qed jagħmel it-talba. Dak in-numru għandu jagħmilha possibbli ukoll li jiġi stabbilit jekk it-trasmissjoni għandhiex x'taqsam ma' talba biex jittieħed l-inkarigu (tip 1), talba biex jittieħed lura (tip 2) jew talba għal informazzjoni (tip 3).

2. In-numru ta' referenza għandu jibda bl-ittri użati biex jidentifikaw l-Istat Membru fil-Eurodac. Dan il-kodiċi għandu jkun segwit min-numru li jindika t-tip ta' talba, skond il-klassifikazzjoni stabbilita fil-paragrafu 1.

Jekk it-talba hija bbażata fuq data provduta mill-Eurodac, in-numru ta' referenza tal-Eurodac għandu jkun inkluż.

Artikolu 21

Tħaddim kontinwu

1. L-Istati Membri għandhom jieħdu l-passi neċessarji biex jiżguraw li l-Punti ta' Aċċess Nazzjonali tagħhom jaħdmu mingħajr interruzzjoni.

2. Jekk it-tħaddim ta' Punt Nazzjonali t'Aċċess ikun interrot għal aktar minn seba' siegħat ta' xogħol l-Istat Membru għandu jinnotifika lill-awtoritajiet kompetenti nominati skond l-Artikolu 22(1) tar-Regolament (KE) Nru 343/2003 u lill-Kummissjoni u għandu jieħu l-passi neċessarji kollha biex jiżgura li t-tħaddim normali ikun stabbilit mill-ġdid mill-aktar fis possibli.

3. Jekk Punt Nazzjonali t'Aċċess ikun bagħat data lil Punt Nazzjonali t'Aċċess li jkun ġarrab interruzzjoni fil-ħidma tiegħu, ir-rikonoxximent tat-trasmissjoni ġġenerat mis-servizzi ġeneriċi ta' l-IDA għandhom jiġu użati bħala prova tad-data u l-ħin tat-trasmissjoni. It-termini perentorji stabbiliti mir-Regolament (KE) Nru 343/2003 biex tintbgħat talba jew risposta m'għandhomx ikunu sospiżi matul id-dewmien ta' l-interruzzjoni tat-tħaddim tal- Punt Nazzjonali t'Aċċess in kwistjoni.

TITOLU III

DISPOSIZZJONIJIET TRANSITORJI U FINALI

Artikolu 22

Laissez-passer prodotti għall-finijiet tal-Konvenzjoni ta' Dublin

Laissez-passer stampat għall-finijiet tal-Konvenzjoni ta' Dublin għandu jkun aċċettat għat-trasferiment ta' applikanti għal asil taħt ir-Regolament (KE) Nru 343/2003 għal perjodu ta' mhux aktar minn 18-il xahar wara d-dħul fis-seħħ tar-Regolament preżenti.

▼B

Artikolu 23

Dħul fis-seħħ

Dan ir-Regolament għandu jidħol fis-seħħ fil-jum wara l-publikazzjoni tiegħu fil-*Ġurnal Uffiċjali ta' l-Unjoni Ewropea*.

Dan ir-Regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri kollha.

▼B

ANNESS I

FORMOLA STRANDARD SABIEX JIĠI DETERMINAT L-ISTAT MEMBRU (1) LI JKUN RESPONSABBLI SABIEX JEŻAMINA APPLIKAZZJONI GĦALL-KENN

Talba għat-teħid tar-responsabbiltà ippreżentata skond l-Artikolu tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 343/2003:

Artikolu 6 (minuri mhux akkumpanjat): ☐
Artikolu 7 (membru tal-familja residenti fl-Istat Membru bħala refuġjat): ☐
Artikolu 8 (membru tal-familja qiegħed japplika għall-kenn fi Stat Membru): ☐
Artikolu 9(1) jew (3) (dokument validu tar-residenza): ☐
Artikolu 9(2) jew (3) (visa valida): ☐
Artikolu 9(4) (dokument tar-residenza li skada anqas minn sentejn qabel jew visa li skadiet anqas minn sitt xhur qabel): ☐
Artikolu 10(1) (dħul illegali fil-fruntiera esterna anqas minn 12-il xahar ilu): ☐
Artikolu 10(2) (residenza ta' mill-inqas 5 xhur fl-Istat Membru): ☐
Artikolu 11(1) (il-ħtieġa tal-visa ġiet rinunzjata għad-dħul): ☐
Artikolu 14 (żamma ta' gruppi tal-familja flimkien): ☐
Artikolu 15 (raġunijiet umanitarji): ☐

Data ta' l-Eurodac ☐ Nru ta' l-Eurodac: .....

Tweġiba meħtieġa b'urġenza: ☐ Sa mhux iżjed tard minn: .....

Raġuni għall-urġenza: .....

.....

Ritratt

Numru tal-fajl:

Dettalji personali tal-persuna li qed tapplika:

1. Kunjom (*) .....
   Isem xebba .....
2. Isem (ijiet) .....
3. L-applikant juża/għandu huwa/hija uża/użat ismijiet ohra? ☐ Iva ☐ Le
   X'inhuma/kienu? .....
4. Data tat-twelid .....
5. Post tat-twelid .....
   Distrett/reġjun .....
   Pajjiż .....
6. Nazzjonalita (jiet) .....
   (indikahom kollha) .....
   (a) ta' bħalissa .....
   (b) ta' qabel .....
   (c) l-ebda/bla nazzjonalita .....
7. Sess ☐ Maskili ☐ Femminili
8. Isem il-missier .....
9. Isem l-omm .....

▼B

10. ..... ☐ Waħdu ☐ Miżżewweġ ☐ Armel ☐ Iddivorzjat ☐ Koabitant

11. ....

Dettalji personali tal-membri tal-familja:

12. Raġel/Mara Kunjom (*), isem xebba, isem(ijiet), sess, data tat-twelid, post tat-twelid, post tar-residenza
(jekk ir-raġel/mara qed ifittex il-kenn għandha timtela formola separata; f'dan il-każ għandha tinkludi in-numru tar-riferenza tal-membru l-ieħor tal-koppja fuq il-formoli kollha).

.....

.....

Numru tar-riferenza tar-raġel/mara (jekk ikun neċessarju):

13. Tfal Kunjom (*), isem xebba, isem(ijiet), sess, data tat-twelid, post tat-twelid, post tar-residenza
(indika t-tfal kollha; jekk ikunu qed ifittxu l-kenn għandha timtela formola separata għal tfal li jkollhom iżjed minn 16-il sena)

(a) .....

(b) .....

(c) .....

(d) .....

(e) .....

14. Post u data ta' l-applikazzjoni għall-kenn fil-pajjiż tar-residenza:

.....

Proċeduri tal-kenn li saru qabel

15. L-applikant għall-kenn qatt applika qabel għall-kenn jew għar-rikonoxximent ta' l-istat ta' refuġjat fil-pajjiż tar-residenza jew f'pajjiż ieħor? ☐ Iva ☐ Le

Meta u fejn? .....

Ittieħdet xi deċiżjoni fuq l-applikazzjoni? ☐ Le ☐ Ma nafx ☐ Iva, l-applikazzjoni ġiet rifjutata

Meta ttieħdet id-deċiżjoni? .....

.....

Karti ta' l-identità

16. Passaport nazzjonali ☐ Iva ☐ Le

Numru .....

Maħruġ fil- .....

Minn .....

Validu sa .....

17. Dokument li qiegħed jintuża minflok il-passaport ☐ Iva ☐ Le

Numru .....

Maħruġ fil- .....

Minn .....

Validu sa .....

18. Dokument ieħor ☐ Iva ☐ Le

Numru .....

Maħruġ fil- .....

Minn .....

Validu sa .....

▼B

19. Fin-nuqqas ta' dokumenti:
(speċifika jekk jistax ikun kien fihom visa valida jew permess tar-residenza u, jekk dan ikun il-każ, indika l-awtorità li ħarġitu u d-data meta ħarġitu kif ukoll il-perjodu tal-validità)

☐ Telaq mingħajr dokumenti ☐ Tilef id-dokumenti ☐ Insterqulu d-dokumenti

Meta? fejn? .....

.....

☐ Raġunijiet ohra

Jekk jogħġbok speċifika .....

.....

Dokumenti/visas tar-residenza

20. L-applikant għall-kenn jippossjedi document tar-residenza/visa għall-pajjiż tar-residenza?

Tip ta' dokument

☐ Iva ☐ Le

☐ Permess tar-residenza ☐ Visa tat-tranżitu

☐ Visa tad-dħul

Maħruġ fil- .....

Minn .....

Validu sa .....

21. L-applikant għall-kenn jippossjedi document tar-residenza/visa għall-Stat Membru ieħor fl-UE? (2)

Liema Stat? .....

Tip ta' dokument

☐ Iva ☐ Le

☐ Permess tar-residenza ☐ Visa tat-tranżitu

☐ Visa tad-dħul

Maħruġ fil- .....

Minn .....

Validu sa .....

Rotta tal-vjaġġ

22. Pajjiż li fih beda l-vjaġġ (pajjiż ta' l-oriġini jew tal-provenjenza) .....

— Rotta meħuda mil-pajjiż minn fejn beda l-vjaġġ sal-punt tad-dħul fil-pajjiż li fih intalab il-kenn .....

— Dati u ħinijiet ta' l-ivjaġġar .....

— Qasam il-fruntiera fil- .....

— Fil-punt tal-qsim awtorizzat .....

jew

— Evada l-kontrolli tal-fruntiera (daħal illegalment)

— Mezz tat-trasport użat

☐ Trasport pubbliku (x' forma? .....)

☐ Vettura personali .....

☐ Mezzi ohra (kif? .....)

.....

23. L-applikant għall-kenn daħal minn xi Stat Membru ta' l-Unjoni Ewropea ieħor? (3)

☐ Iva ☐ Le

— Liema kien l-ewwel Stat Membru tal-UE li daħal fih? .....

— Qasam il-fruntiera fil-punt tal-qsim awtorizzat, ...

— jew

— Evada l-kontrolli tal-fruntiera fil- .....

— Meta? .....

Residenza fi Stat Membru ieħor ta' l-UE (4)

24. Residenza fi Stat jew Stati Membru ieħor ta' l-UE wara li telaq mill-pajjiż li fih beda l-vjaġġ (pajjiż ta' l-oriġini/provvenjenza)

☐ Iva ☐ Le

— F'liema Stat jew Stati? .....

— Minn - sa .....

— Post/ indirizz preċiż .....

— Residenza kienet ☐ Awtorizzata ☐ Mhux awtorizzata

— Perjodu tal-validità tal-permess tar-residenza .....

.....

— Skop tar-residenza .....

.....

▼B

Dettalji personali tal-membri tal-familja li jgħixu fl-Istati Membri tal-KE (5)

25. (a) Hemm xi membru tal-familja qiegħed jgħix f'xi Stat Membru? ☐ Iva ☐ Le

— Isem tal-membru tal-familja .....

— Data tat-twelid .....

— Stat matrimonjali ☐ Waħdu ☐ Miżżewweġ ☐ Armel ☐ Iddivorzjat

— Relazzjoni ☐ Raġel/mara ☐ missier ☐ omm ☐ iben ☐ ħuħ ☐ oħtu ☐ persuna li tieħu ħsiebu ☐ oħra (jekk jogħġbok speċifika)

— Stat Membru .....

— Indirizz f'dak l-Istat .....

— Status tar-residenza ☐ rifuġjat rikonoxxut ☐ residenti ☐ applikant għall-kenn ☐ illegali

(b) Xi ħadd mill-persuni kkonċernati joġġezzjoni għall-eżaminazzjoni ta' l-applikazzjoni għall-kenn f'dak l-Istat Membru? ☐ Iva ☐ Le

Informazzjoni oħra utili

.....

.....

.....

.....

.....

(1) Megjegyzés: Az Európai Közösség és az Izlandi Köztársaság és a Norvég Királyság közötti 2001. január 19-i megállapodás szerint a "tagállamok" kifejezés Izlandot és Norvégiát is magában foglalja.

(2) Beleértve Izlandot és Norvégiát.

(3) Beleértve Izlandot és Norvégiát.

(4) Beleértve Izlandot és Norvégiát.

(5) Beleértve Izlandot és Norvégiát.

(*) Nyomtatott betűkkel.

▼B

ANNESS II

(Ir-referenzi huma għall-Artikoli tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 343/2003)

LISTA A

TAL-PROVA TAL-MEŻŻI

I. Il-proċess għad-determinazzjoni tal-Istat responsabli għall-eżaminazzjoni ta' applikazzjoni għal ażilju

1. Il-preżenza ta' membru tal-familja (misier, omm, kustodju) ta' l-applikant għal ażilju li jkun minuri mhux akkumpanjat (l-Artikolu 6)

Evidenza bħala prova

— konferma bil-miktub ta' l-informazzjoni mill-Istat Membru l-ieħor

— estratti mir-reġistri,

— permessi tar-reidenza maħruġa lill-membru tal-familja,

— evidenza li l-persuni huma relatati, jekk disponibbli,

— f'nuqqas ta' dan, u jekk meħtieġ, test DNA jew tad-demm.

2. Residenza legali fi Stat Membru ta' membru tal-familja li huwa tikonoxxut li jkollu l-istatus ta' refuġjat (l-Artikolu 7)

Evidenza bħala prova

— konferma bil-miktub ta' l-informazzjoni mill-Istat Membru l-ieħor

— estratti mir-reġistri,

— permessi tar-residenza maħruġa lill-individwu bi status ta' refuġjat,

— evidenza li l-persuni huma relatati, jekk disponibbli,

— il-kunsens tal-persuna ikkonċernata.

3. Preżenza ta' membru tal-familja li japplika għal ażilju li l-applikazzjoni tiegħu tkun għadha ma kienets is-suġġett ta' l-ewwel deċiżjoni fir-rigward tas-sopravivenza fi Stat Membru (l-Artikolu 8)

Evidenza bħala prova

— konferma bil-miktub ta' l-informazzjoni mill-Istat Membru l-ieħor

— estratti mir-reġistri,

— awtorizzazzjonijiet ta' residenza temporanja maħruġa lill-individwu waqt li l-applikazzjoni tiegħu għal ażilju tkun eżaminati,

— evidenza li l-persuni huma relatati, jekk disponibbli,

— f'nuqqas ta' dan, u jekk meħtieġ, test DNA jew tad-demm,

— il-kunsens tal-persuna ikkonċernata.

4. Dokumenti validi tar-residenza (l-Artikolu 9(1) u (3) jew dokumenti tar-residenza li jkunu skadew anqas minn sentejn qabel (u d-data tad-dħul fis-seħħ) (l-Artikolu 9(4))

▼B

Evidenza bħala prova

— dokument tar-residenza,

— estratti mir-reġistru ta' l-aljeni jew reġistri simili,

— rapporti/konferma ta' l-informazzjoni mill-Istat Membru li jkun ħareg id-dokument ta' residenza.

5. Viżi validi (l-Artikolu 9(2) u (3)) jew viżi li jkunu skadew anqas minn sitt xhur qabel (u d-data tad-dħul fis-seħħ) (l-Artikolu 9(4))

Evidenza bħala prova

— viża maħruġha (valida jew skaduta, skond kif xieraq),

— estratti mir-reġistru ta' l-aljeni jew reġistri simili,

— rapporti/konferma ta' l-informazzjoni mill-Istat Membru li jkun ħareg il-viża.

6. Dħul legali fit-territorju fuq fruntiera esterna (l-Artikolu 11)

Evidenza bħala prova

— it-timbru tad-dħul fuq passaport,

— it-timbru tal-ħruġ minn pajjiż li jkollu l-fruntiera ma dik ta' Stat Membru, billi tkun meqjusa r-rotta meħudha minn dak li jkun ifittex l-ażilju u d-data meta kienet inqasmet il-fruntiera,

— biljetti li b'mod konlussiv jistabbilixxu d-dħul mill-fruntiera esterna,

— it-timbru tad-dħul jew konferma simili oħra fuq passaport.

7. Dħul illegali mill-fruntiera esterna (l-Artikolu 10(1))

Evidenza bħala prova

— tqabbil pożittiv minn Eurodac tal-komparabbilità tal-marki tas-swaba ta' l-applikant mal-marki tas-swaba meħudha bis-saħħa ta' l-Artikolu 8 tar-Regolament "Eurodac",

— it-timbru tad-dħul fuq passaport imbagħbas jew iffalzifikat,

— it-timbru tal-ħruġ minn pajjiż li jkollu l-fruntiera ma dik ta' Stat Membru, billi tkun meqjusa r-rotta meħudha minn dak li jkun ifittex l-ażilju u d-data meta kienet inqasmet il-fruntiera,

— biljetti li b'mod konlussiv jistabbilixxu d-dħul mill-fruntiera esterna,

— it-timbru tad-dħul jew konferma simili oħra fuq passaport.

8. Residenza fi Stat Membru ta' mill-anqas ħames xhur (l-Artikolu 10(2))

Evidenza bħala prova

— awtorizzazzjonijiet ta' residenza maħruġa lill-applikant għall-permess tar-residenza ikun eżaminat,

▼B

— talbiet għal permess tal-ħruġ mit-territorju jew l-ordni tat-tkeċċija maħruġha f'dati ta' mill-anqas spazju ta' ħames xhur li ma jkunux ġew inforzati,

— estratti mir-reġistru ta' sptarijiet, ħabsijiet, ċentri tad-detenzjoni.

9. Tluq mit-terrirorju tal-Istati Membri (l-Artikolu 16(3))

Evidenza bħala prova

— it-timbru tal-ħruġ,

— estratti mir-reġistri ta' pajjiż terz (evidenza sostantiva),

— biljetti li jistabbilixxu t-tluq mill-, jew id-dħul fil-fruntiera esterna,

— rapport/konferma mill-Istat Membru li minnu dak li jkun ifittexażilju jkun ħalla t-territorju tal-Istati Membri,

— it-timbru ta' pajjiż terz li jkollu l-fruntiera ma dik ta' Stat Membru, billi tkun meqjusa r-rotta meħudha minn dak li jkun ifittex l-ażilju u d-data meta kienet inqasmet il-fruntiera.

II. L-obbligi tal-Istat Membru responsabbli għall-eżami ta' l-applikazzjoni għalażilju sabiex jaċċetta mill-ġdid lil dak li jkun ifittexażilju

1. Il-proċess għad-determinazzjoni tal-Istat Membru responsabbli tkun qiegħda sseħħ fl-Istat Membru ta' fejn l-applikazzjoni għall-ażilju tkun ġiet ippreżentatha (l-Artikolu 4(5))

Evidenza bħala prova

— tqabbil pożittiv minn Eurodac tal-komparabbilità tal-marki tas-swaba ta' l-applikant mal-marki tas-swaba meħudha bis-saħħa ta' l-Artikolu 4 tar-Regolament "Eurodac",

— formola ippreżentata minn dik li jfittex l-ażilju,

— rapport uffiċjali imħejji mill-awtoritajiet,

— il-marki tas-dwaba miġbura b'konnessjoni ma l-applikazzjoni għalażilju,

— estratti mir-reġistri u l-files relevanti,

— rapport bil-miktub mill-awtoritajiet li jikkonfermaw li applikazzjoni tkun ġiet ippreżentata.

2. Applikazzjoni għalażilju tkun eżaminata jew kienet preċedentament ippreżentata (l-Artikolu 16(1)(c)(d) u (e))

Evidenza bħala prova

— tqabbil pożittiv minn Eurodac tal-komparabbilità tal-marki tas-swaba ta' l-applikant mal-marki tas-swaba meħudha bis-saħħa ta' l-Artikolu 4 tar-Regolament "Eurodac",

— formola ippreżentata minn dik li jfittex l-ażilju,

— rapport uffiċjali imħejji mill-awtoritajiet,

— il-marki tas-dwaba miġbura b'konnessjoni ma l-applikazzjoni għalażilju,

— estratti mir-reġistri u l-files relevanti,

— rapport bil-miktub mill-awtoritajiet li jikkonfermaw li applikazzjoni tkun ġiet ippreżentata.

▼B

3. Tluq mit-territorju tal-Istati Membri (l-Artikolu 4(5), l-Artikolu 16(3))

Evidenza bħala prova

— it-timbru tal-ħruġ,

— estratti mir-reġistri ta' pajjiż terz (evidenza sostantiva),

— it-timbru tal-ħruġ minn pajjiż terz li jkollu l-fruntiera ma dik ta' Stat Membru, billi tkun meqjusa r-rotta meħudha minn dak li jkun ifittex l-ażilju u d-data meta kienet inqasmet il-fruntiera,

— prova bil-miktub minn għand l-awtoritajiet li l-aljen ikun attwalment ġie mkeċċi.

4. Tkeċċija mit-territorju tal-Istati Membri (l-Artikolu 16(4))

Evidenza bħala prova

— prova bil-miktub minn għand l-awtoritajiet li l-aljen ikun attwalment ġie mkeċċi,

— it-timbru tal-ħruġ,

— konferma ta' l-informazzjoni rigward it-tkeċċija minn pajjiż terz.

LISTA B

EVIDENZA BIĊ-ĊIRKOSTANZI

I. Il-proċess għad-determinazzjoni tal-Istat responsabli għall-eżaminazzjoni ta' applikazzjoni għal ażilju

1. Il-preżenza ta' membru tal-familja (misier, omm, kustodju) ta' l-applikant għal ażilju li jkun minuri mhux akkumpanjat (l-Artikolu 6)

Evidenza indikattiva [1]

— informazzjoni verifikabbli minn għand l-applikant għall-ażilju,

— stqarrijiet mill-membri tal-familja ikkonċernata,

— rapporti/konferma ta' l-informazzjoni minn organizzazzjoni internazzjonali, bħal ma hija l-UNHCR.

2. Residenza legali fi Stat Membru ta' membru tal-familja li huwa tikonoxxut li jkollu l-istatus ta' refuġjat (l-Artikolu 7)

Evidenza indikattiva

— informazzjoni verifikabbli minn għand l-applikant għall-ażilju,

— rapporti/konferma ta' l-informazzjoni minn organizzazzjoni internazzjonali, bħal ma hija l-UNHCR.

3. Preżenza ta' membru tal-familja li japplika għal ażilju li l-applikazzjoni tiegħu tkun għadha ma kienets is-suġġett ta' l-ewwel deċiżjoni fir-rigward tas-sopravivenza fi Stat Membru (l-Artikolu 8)

Evidenza indikattiva

— informazzjoni verifikabbli minn għand l-applikant għall-ażilju,

— rapporti/konferma ta' l-informazzjoni minn organizzazzjoni internazzjonali, bħal ma hija l-UNHCR.

[1] Din l-evidenza indikattiva għandha dejjem tkun segwita b'wieħed mill-punti ta' l-evidenza ta' prova kif definita fil-lista A.

▼B

4. Dokumenti validi tar-residenza (l-Artikolu 9(1) u (3)) jew dokumenti tar-residenza li jkunu skadew anqas minn sentejn qabel (u d-data tad-dħul fis-seħħ) (l-Artikolu 9(4))

Evidenza indikattiva

— stqarrijiet dettaljati u verifikabbli minn l-applikant għall-ażilju,

— rapporti/konferma ta' l-informazzjoni minn organizzazzjoni internazzjonali, bħal ma hija l-UNHCR,

— rapporti/konferma ta' l-informazzjoni mill-Istat Membru li ma jkunx ħareg il-permess ta' residenza,

— rapporti/konferma ta' l-informazzjoni mill-membri tal-familja, akkumpanjaturi tal-ivvjaġġar, etc.

5. Viżi validi (l-Artikolu 9(2) u (3)) jew viżi li jkunu skadew anqas minn sitt xhur qabel (u d-data tad-dħul fis-seħħ) (l-Artikolu 9(4))

Evidenza indikattiva

— stqarrijiet dettaljati u verifikabbli minn l-applikant għall-ażilju,

— rapporti/konferma ta' l-informazzjoni minn organizzazzjoni internazzjonali, bħal ma hija l-UNHCR,

— rapporti/konferma ta' l-informazzjoni mill-Istat Membru li ma jkunx ħareg il-permess ta' residenza,

— rapporti/konferma ta' l-informazzjoni mill-membri tal-familja, akkumpanjaturi tal-ivvjaġġar, etc.

6. Dħul legali fit-territorju fuq fruntiera esterna (l-Artikolu 11)

Evidenza indikattiva

— stqarrijiet dettaljati u verifikabbli minn l-applikant għall-ażilju,

— rapporti/konferma ta' l-informazzjoni minn organizzazzjoni internazzjonali, bħal ma hija l-UNHCR,

— rapporti/konferma ta' l-informazzjoni minn Stat Membru ieħor jew minn għamd pajjiż terz,

— rapporti/konferma ta' l-informazzjoni mill-membri tal-familja, akkumpanjaturi tal-ivvjaġġar, etc.

— il-marki tas-swaba, appari milli fil-każi meta l-awtoritajiet jiddeċiedu li jiġbru l-marki tas-swaba meta l-aljen ikun qasam il-fruntiera esterna. F'tali każi, dawn jikkostitwixxi evidenza bħala prova kif definit fil-Lista A,

— biljetti,

— kontijiet tal-lukandi,

— karti tad-dħul għal istituzzjonijiet pubbliċi jew privati fl-Istati Memrbi,

— karti ta' l-appuntamenti ma tabib, dentist, etc.,

— informazzjoni li turi li l-applikant għalażilju ikun weża s-servizzi ta' aġenzija tal-ivvjaġġar,

▼B

— evidenza oħra biċ-ċirkostanzi ta' l-istess tip.

7. Dħul legali fit-territorju fuq fruntiera esterna (l-Artikolu 10(1))

Evidenza indikattiva

— stqarrijiet dettaljati u verifikabbli minn l-applikant għall-ażilju,

— rapporti/konferma ta' l-informazzjoni minn organizzazzjoni internazzjonali, bħal ma hija l-UNHCR,

— rapporti/konferma ta' l-informazzjoni minn Stat Membru ieħor jew minn għamd pajjiż terz,

— rapporti/konferma ta' l-informazzjoni mill-membri tal-familja, akkumpanjaturi tal-ivvjaġġar, etc.,

— il-marki tas-swaba, appari milli fil-każi meta l-awtoritajiet jiddeċiedu li jiġbru l-marki tas-swaba meta l-aljen ikun qasam il-fruntiera esterna. F'tali każi, dawn jikkostitwixxi evidenza bħala prova kif definit fil-Lista A,

— biljetti,

— kontijiet tal-lukandi,

— karti tad-dħul għal istituzzjonijiet pubbliċi jew privati fl-Istati Memrbi,

— karti ta' l-appuntamenti ma tabib, dentist, etc.,

— informazzjoni li turi li l-applikant għalażilju ikun weża s-servizzi ta' kurrier jew ta' l-aġenzija tal-ivvjaġġar,

— evidenza oħra biċ-ċirkostanzi ta' l-istess tip.

8. Residenza fi Stat Membru ta' mill-anqas ħames xhur (l-Artikolu 10(2))

Evidenza indikattiva

— stqarrijiet dettaljati u verifikabbli minn l-applikant għall-ażilju,

— rapporti/konferma ta' l-informazzjoni minn organizzazzjoni internazzjonali, bħal ma hija l-UNHCR,

— rapporti/konferma ta' l-informazzjoni minn organizzazzjoni mhux-governattiva, bħal ma hija organizzazzjoni li tipprovdi akkommodazzjoni għal dawk li jkunu fil-bżonn,

— rapporti/konferma ta' l-informazzjoni mill-membri tal-familja, akkumpanjaturi tal-ivvjaġġar, etc.,

— marki tas-swaba,

— biljetti,

— kontijiet tal-lukandi,

— karti tad-dħul għal istituzzjonijiet pubbliċi jew privati fl-Istati Memrbi,

— karti ta' l-appuntamenti ma tabib, dentist, etc.,

— informazzjoni li turi li l-applikant għalażilju ikun weża s-servizzi ta' kurrier jew ta' l-aġenzija tal-ivvjaġġar,

▼B

— evidenza oħra biċ-ċirkostanzi ta' l-istess tip.

9. Tluq mit-territorju tal-Istati Membri (l-Artikolu 16(3))

Evidenza indikattiva

— stqarrijiet dettaljati u verifikabbli minn l-applikant għall-ażilju,

— rapporti/konferma ta' l-informazzjoni minn organizzazzjoni internazzjonali, bħal ma hija l-UNHCR,

— rapporti/konferma ta' l-informazzjoni minn Stat Membru ieħor,

— re l-Artikolu 3(7) u l-Artikolu 10(3): timbru tal-ħruġ meta l-applikant għall-ażilju ikkonċernat ikun ħalla t-territorju tal-Istati Membri għal perijodu ta' mill-anqas *tlett xhur,*

— rapporti/konferma ta' l-informazzjoni mill-membri tal-familja, akkumpanjaturi tal-ivvjaġġar, etc.,

— il-marki tas-swaba, appari milli fil-każi meta l-awtoritajiet jiddeċiedu li jiġbru l-marki tas-swaba meta l-aljen ikun qasam il-fruntiera esterna. F'tali każi, dawn jikkostitwixxi evidenza bħala prova kif definit fil-Lista A,

— biljetti,

— kontijiet tal-lukandi,

— karti ta' l-appuntamenti ma tabib, dentist, etc.,

— informazzjoni li turi li l-applikant għalażilju ikun weża s-servizzi ta' kurrier jew ta' l-aġenzija tal-ivvjaġġar,

— evidenza oħra biċ-ċirkostanzi ta' l-istess tip.

II. L-obbligi tal-Istat Membru responsabbli għall-eżami ta' l-applikazzjoni għal ażilju sabiex jaċċetta mill-ġdid lil dak li jkun ifittex ażilju

1. Il-proċess għad-determinazzjoni tal-Istat Membru responsabbli tkun qiegħda sseħħ fl-Istat Membru ta' fejn l-applikazzjoni għall-ażilju tkun ġiet ippreżentatha (l-Artikolu 4(5))

Evidenza indikattiva

— stqarrijiet verifikabbli minn għand l-applikant għall-ażilju,

— rapporti/konferma ta' l-informazzjoni minn organizzazzjoni internazzjonali, bħal ma hija l-UNHCR,

— rapporti/konferma ta' l-informazzjoni mill-membri tal-familja, akkumpanjaturi tal-ivvjaġġar, etc.,

— rapporti/konferma ta' l-informazzjoni minn Stat Membru ieħor.

2. Applikazzjoni għal ażilju tkun eżaminata jew kienet preċedentament ippreżentata (l-Artikolu 16(1) (c)(d)(e))

Evidenza indikattiva

— stqarrijiet verifikabbli minn għand l-applikant għall-ażilju,

— rapporti/konferma ta' l-informazzjoni minn organizzazzjoni internazzjonali, bħal ma hija l-UNHCR,

— rapporti/konferma ta' l-informazzjoni minn Stat Membru ieħor.

▼B

3. Tluq mit-terrirorju tal-Istati Membri (l-Artikolu 4(5), l-Artikolu 16(3))

Evidenza indikattiva

— stqarrijiet dettaljati u verifikabbli minn l-applikant għall-ażilju,

— rapporti/konferma ta' l-informazzjoni minn organizzazzjoni internazzjonali, bħal ma hija l-UNHCR,

— rapporti/konferma ta' l-informazzjoni minn Stat Membru ieħor,

— timbru tal-ħruġ meta l-applikant għall-ażilju ikkonċernat ikun ħalla t-territorju tal-Istati Membri għal perijodu ta' mill-anqas tlett xhur,

— rapporti/konferma ta' l-informazzjoni mill-membri tal-familja, akkumpanjaturi tal-ivvjaġġar, etc.,

— il-marki tas-swaba, appari milli fil-każi meta l-awtoritajiet jiddeċiedu li jiġbru l-marki tas-swaba meta l-aljen ikun qasam il-fruntiera esterna. F'tali każi, dawn jikkostitwixxi evidenza bħala prova kif definit fil-Lista A,

— biljetti,

— kontijiet tal-lukandi,

— karti ta' l-appuntamenti ma tabib, dentist, etc.,

— informazzjoni li turi li l-applikant għalażilju ikun weża s-servizzi ta' kurrier jew ta' l-aġenzija tal-ivvjaġġar,

— evidenza oħra biċ-ċirkostanzi ta' l-istess tip.

4. Tkeċċija mit-terrirorju tal-Istati Membri (l-Artikolu 16(4))

Evidenza indikattiva

— stqarrijiet verifikabbli minn għand l-applikant għall-ażilju,

— rapporti/konferma ta' l-informazzjoni minn organizzazzjoni internazzjonali, bħal ma hija l-UNHCR,

— timbru tal-ħruġ meta l-applikant għall-ażilju ikkonċernat ikun ħalla t-territorju tal-Istati Membri għal perijodu ta' mill-anqas tlett xhur,

— rapporti/konferma ta' l-informazzjoni mill-membri tal-familja, akkumpanjaturi tal-ivvjaġġar, etc.,

— il-marki tas-swaba, appari milli fil-każi meta l-awtoritajiet jiddeċiedu li jiġbru l-marki tas-swaba meta l-aljen ikun qasam il-fruntiera esterna. F'tali każi, dawn jikkostitwixxi evidenza bħala prova kif definit fil-Lista A,

— biljetti,

— kontijiet tal-lukandi,

— karti ta' l-appuntamenti ma tabib, dentist, etc.,

— informazzjoni li turi li l-applikant għal żilju ikun weża s-servizzi ta' kurrier jew ta' l-aġenzija tal-ivvjaġġar,

— evidenza oħra biċ-ċirkostanzi ta' l-istess tip.

▼B

ANNEX III

FORMULA NORMALI GĦAL TALBIET GĦAT-TEĦID LURA

Talba għat-teħid lura ippreżentata fuq il-bażi ta' dawn l-Artikoli li ġejjin tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 343/2003:

Artikolu 4(5) (proċess għad-determinazzjoni tal-Istat Membru responsabbli dwar l-applikazzjoni pendenti fl-Istat Membru ta' fejn l-applikazzjoni tkun ippreżentata): ☐

Artikolu 16(1)(c) (l-applikant jinsab fi Stat Membru mingħajr permess u l-applikazzjoni tieghu hija eżaminata fl-Istat Membru responsabbli):bħala refuġjat): ☐

Artikolu 16(1)(d) (l-applikant ressaq applikazzjoni wara li kien irtira l-applikazzjoni tieghu fl-Istat Membru responsabbli): ☐

Artikolu 16(1)(e) (l-applikant jinsab fi Stat Membru mingħajr permess u l-applikazzjoni tieghu kienet ġiet miċħudha fl-Istat Membru responsabli): ☐

Data tal-Eurodac: ☐ Eurodac Nru: .....

Tweġiba mitluba b'urġenza: ☐ Mhux aktar tard minn: .....

Raġuni għall-urġenża: .....

.....

Ritratt

Numru tal-file:

Dettalji personali ta' l-applikant:

1. Kunjom (*) .....
   Isem ix-xbubija .....
2. Ismijiet personali .....
3. L-applikant jagħmel użu/kien jagħmel użu minn ismijiet oħrajn? ☐ Iva ☐ Le
   Liema huma/kienu? .....
4. Data tat-twelid .....
5. Post tat-twelid .....
   Distrett/reġjun .....
   Pajjiż .....
6. Nazzjonalità(jiet) .....
   (indikhom kollha) .....
   (a) preżenti .....
   (b) preċedenti .....
   (c) xejn/mingħajr stat .....
7. Sess ☐ Maskili ☐ Femminili
8. Isem il-missier .....
9. Isem l-omm .....
10. Stat matrimonjali ☐ Waħdu ☐ Miżżewweġ ☐ Armel ☐ Dovorzjat ☐ Ko-ħabitazzjoni

(*) Nyomtatott betűkkel

▼B

Proċedura preċedenti ta' l-ażilju

11. Kien xi darba l-applikant preċedentament applika għall-ażilju jew għal rikonoxximent tal-istatus ta' refuġjat fil-pajjiż tar-residenza jew f'xi pajjiż ieħor?

☐ Iva ☐ Le

Meta u fejn?

.....

.....

X'kienet id-deċiżjoni dwar l-applikazzjoni?

☐ Le ☐ Ma nafx ☐ Iva, a-applikazzjoni miċħuda

Meta kienet ittieħdet dik id-deċiżjoni

.....

.....

12. L-applikant kien stqarr li kien ħalla t-territorju tal-Istati Membri?

☐ Iva ☐ Le

Jekk iva:

Id-data tat-tluq: .....

Id-data tar-ritorn: .....

F'liema pajjiż(i) kien mar?

.....

Ir-rotta tal-ivjaġġar:

.....

.....

.....

13. Dokumenti ippreżentati mill-applikant?

Mitlub li tinkludi lista:

.....

.....

.....

.....

.....

.....

Kummenti:

▼B

ANNESS IV

Mudell ta' laissez-passer għat-trasferiment ta' applikanti għal asilju

LAISSEZ-PASSER

Nru ta' referenza (*):

Maħruġ bis-saħħa ta' l-Artikolu 19 u 20 tar-Regolament tal-Kunsill IKE) Nru 343/2003 tat-18 ta' Frar 2003 li jistabbilixxi l-kriterja u l-mekkaniżmi għad-determinazzjoni tal-Istat Membru responsabbli għall-eżaminazzjoni ta' l-applikazzjoni għal asilju ippreżentata f'wieħed mill-Istati Membri (1) minn ittadin ta' pajjiż terz.

Validu biss għal trasferiment minn.....(2) lejn.....(3) bl-applikant għa; asilju meħtieġ li jippreżenta ruħu fil-.....(4) sal-.....(5).

Maħruġ fi:

KUNJOM: .....

L-EWWEL ISMIJIET: .....

POST U DATA TAT-TWELID: .....

NAZZJONALITÀ: .....

Data tal-ħruġ: .....

Ritratt

Għall-Ministeru ta' l-Intern: .....

Siġill

Id-detentur ta' dab il-laissez-passer kien ġie identifikat mill-awtoritajiet .....(6) (7)

Dan id-dokument huwa maħruġ bis-saħħa ta' l-Artikoli 19 u 20 tar-Regolament (KE) Nro 343/2003 biss u majistgħax taħt kwalunkwe ċirkostanzi jkun meqjus bħa;a ekwivalenti għal document tal-ivvjaġġar li jippermetti il-qasma ta' fruntieri esterni jew għal dokument li jaghto prova ta' –identità ta' l-idividwu.

(*) In-numru ta' referenza għandu jkun mogħti mill-pajjiż li minnu t-trasferiment ikun seħħ

(1) *NB*. Bis-saħħa tal-Ftehim tad-19 ta' Jannar 2001 bejn il-Komunità Ewropea u r-Repubblika tal-Islanda u tar-Renju tan-Norveġja, il-kliem "Stati Membri" jinkludu lil-Islanda u lin-Norveġja.

(2) Stat Membri li minnu sar it-trasferiment

(3) Stat Membri li għalieh sar it-trsaferiment

(4) Il-post ta' fejn l-applikant għall-asilju għandu jippreżenta ruħu mall-wassla fl-Istat Membru responsabbli

(5) Il-limitu ta' żmien li fih l-applikant għall-asilju għandu jippreżenta ruħu mal-wassla fl-Istat Membru responsabbli

(6) Fuq il-bażi ta' ta' dawn id-dokumenti li ġejjin tal-ivvjaġġar u ta' l-identità kif inhuma ippreżentati lil-awtoritajiet

(7) Fuq il-bażi ta' stqarrija mill-applikat għall-asilju jew ta' document iehor apparti milli d-dokument tal-ivvjaġġar jew ta' l-identità

▼B

ANNESS V

TALBA GĦALL-INFORMAZZJONI BIS-SAĦĦA TA' L-ARTIKOLU 21 TAR-REGOLAMENT TAL-KUNSILL (KE) Nru 343/2003

Data____/____/_____

Nru tar-referenza: .....

L-individwu ikkonċernat:

— Kunjum: .....

— L-ewwel ismijiet: .....

— Id-data tat-twelid: .....

— Il-post tat-twelid: .....

— Nazzjonalità: .....

Evidenza indikattiva hija inkluża: ☐ Iva ☐ Le

(mitlub gtispeċipika) .....

.....

.....

Din it-talba għall-informazzjoni tikkonċerna:

Document tar-residenza:	☐	appell:	☐
Document tal-ivvjaġġar:	☐	deċiżjoni:	☐
Viża:	☐	tkeċċija:	☐
Applikazzjoni għalażilju:	☐	oħrajn:	☐

Dettalji: .....

.....

.....

.....

.....

.....

.....